



# Abnahmedokumentation

*Acceptance documentation*

Vertrags-Nr.: **34000116**  
*Contract No.:*

## Verbrennungsmotor *Internal combustion engine*

Motor-Typ: **6 VOG 18/16-1**  
*Type of engine:*

Motor-Nr.: **350004**  
*Engine No.:*

### Inhaltsverzeichnis *Table of contents*

Abnahmeprüfzeugnis Verbrennungsmotor / Qualitäts-Zertifikat  
*Inspection certificate of internal combustion engine / certificate of quality*

Prüfbericht für Verbrennungsmotor Blatt 1/2  
*Test report for internal combustion engine, sheet 1/2*

Prüfbericht für Verbrennungsmotor Blatt 2/2  
*Test report for internal combustion engine, sheet 2/2*

Ausrüstungsnachweis  
*Record of equipment*



# Abnahmedokumentation

Acceptance documentation

EN 10 204 - 3.1 B

## Abnahmeprüfzeugnis

Verbrennungsmotor

*Inspection certificate  
of internal combustion engine*

Vertrags-Nr.: 34000116  
Contract No.:

Typ: 6 VOG 18/16-1  
Type:

Bauart: Rechtsmotor  
Design:

Motor-Nr.: 350004  
Engine No.:

Baujahr: 1995  
Year of construction:

Kunde: ETA Energie Technik Anlagen GmbH Halle  
Customer:

Arbeitsverfahren: Viertakt  
Working method:

Zylinderzahl: 6  
Number of cylinders:

Zylinderdurchm.: 160 mm  
Dia. of cylinders:

Kolbenhub: 180 mm  
Piston stroke:

Drehrichtung: rechts  
Sense of rotation:

Leistung: 181 kW  
Output:

bei Drehzahl: 1500 /min  
at speed:

Anlaßart: elektrischer Anlasser  
Starting method:

Kraftstoffart: Gas  
Type of fuel:

Werkstoffnachweise für aufsichtspflichtige Teile haben vorgelegen.  
Material records for parts, subject to supervision, have been submitted.

Der Verbrennungsmotor entspricht den Vorschriften nach DIN 6271.  
The internal combustion engine complies with the regulations to DIN 6271.

Der geprüfte Verbrennungsmotor ist gekennzeichnet durch das Stempelbild:  
The tested internal combustion engine has been marked by the stamp pattern:

TEST 05 350004 98



Bemerkungen:  
Notes:

Wir garantieren:  
We guarantee:

daß die gelieferte Ausrüstung in vollständiger Übereinstimmung mit der Beschreibung, den  
that the equipment supplied has been manufactured in total compliance with the description,

technischen Spezifikationen und Bedingungen des vorliegenden Auftrages hergestellt ist.  
the technical specification and the conditions of the respective order.

Magdeburg, den 16.06.98  
Magdeburg,

*J. H. H. H.*  
Der Werkssachverständige  
Work's inspector



**SKL** MOTOREN- UND  
SYSTEMTECHNIK GmbH  
VORM. BUCKAU-WOLF





# Abnahmedokumentation

Acceptance documentation

## Prüfbericht für Verbrennungsmotor Blatt 1/2

Test report for internal combustion engine, sheet 1/2

Motor-Nr.: 350004  
Engine No.:

Motor-Typ:  
Type of Engine:

6 VOG 18/16-1

### Prüflaufbedingungen: Test-run conditions:

Kraftstoffart: EEG

Type of fuel:

Dichte: - kg/dm<sup>3</sup>

Density:

Rauchgasdichte: - %

Smoke density:

Rel. Luftfeuchtigkeit: 53 %

Rel. atmospheric humidity:

Luftdruck: 102 kPa

Atmospheric pressure:

Heizwert: 12700 kJ/kg

Calorific value:

Schmierölsorte: ESSO Lube PC 40

Grade of lubr. oil:

Abgasgegendruck: - kPa

Wastegas back-pressure:

Lufttemperatur: 22 °C

Atmospheric temperature:

### Motordaten: Engine data:

Leistung: 181 kW

Output:

mech. Blockierungsleistung: - kW

Mechanically blocked output:

Stellung der Regelstange der Einspritzpumpe

Position of control rod of injection pump

Überdrehzahlenschutz - Auslösedrehzahl:

Releasing speed of overspeed protection device:

bei Drehzahl 1500 min<sup>-1</sup>

at speed

bei Drehzahl - min<sup>-1</sup>

at speed

blockiert bei - mm

blocked at

1680 min<sup>-1</sup>

### Reglerversuch: Test of governor:

Regler eingestellt auf Drehzahl: 1500 min<sup>-1</sup>

Governor adjusted to speed:

Reglerträgheit Regeldauer: - s

Inertia of governor Setting-up time:

kleinste Leerlaufdrehzahl: - min<sup>-1</sup>

Min. no-load speed:

Drehzahländerung: - %

Change of speed:

### Kaltstart- und Umsteuerversuch:

Inhalt des Druckbehälters: - dm<sup>3</sup>

Content of pressure vessel:

wechselweise Anlassen und Umsteuern:

Alternate starting and reversing:

Luftmenge für 1x Anlassen: - dm<sup>3</sup>

Quantity of air for 1 start:

### Cold starting and reversing test:

Anfangsdruck: - MPa

Initial pressure:

- mal

times

niedrigster Anlaßdruck: - MPa

Min. starting pressure:

Abnahme: Werksabnahme

Acceptance:



**SKL** MOTOREN- UND  
SYSTEMTECHNIK GmbH  
VORM. BUCKAU-WOLF





# Abnahmedokumentation

## Prüfbericht für Verbrennungsmotor Blatt 2/2

Motor-Nr.: 350004

Motor-Typ: 6 VOG 18/16-1

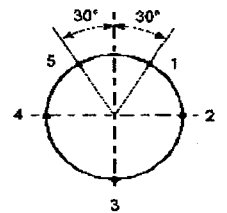
Belastungsstufe	%	0	25	50	75	100	110	100 Rück
Versuchsdauer	h	-	1/2	1/2	1/2	2	-	-
Leistung	kW	-	54.5	105	157	181	-	-
Drehzahl	/min	-	1500	1500	1500	1500	-	-
Abgas-Temperatur	Zylinder 1	-	525	535	540	540	-	-
	Zylinder 2	-	535	540	540	545	-	-
	Zylinder 3	-	520	525	535	535	-	-
	Zylinder 4	-	530	540	540	545	-	-
	Zylinder 5	-	530	540	545	550	-	-
	Zylinder 6	-	520	530	540	540	-	-
	Zylinder 7	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 8	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 9	-	-	-	-	-	-	-
Kühlwassertemp.	Eintritt	°C	-	-	-	-	-	-
	äußerer Kreislauf Austritt	°C	-	-	-	-	-	-
Kühlwasser-temperatur	vor Wärmetauscher	°C	-	68	64	69	70	-
	nach " "	°C	-	63	64	64	65	-
Kühlwasser-Austritts-temperatur	Zylinder 1	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 2	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 3	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 4	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 5	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 6	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 7	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 8	-	-	-	-	-	-	-
	Zylinder 9	-	-	-	-	-	-	-

### Meßwerte bei Vollast:

spez. Kraftstoffverbrauch	Kraftstoffverbrauch	Zünddruck in MPA									Abgastemp. vor Turbine		Schmieröltemp. v. Ölkühler		Schmieröltemp. n. Ölkühler		Ladedruckverhältnis	
		Kraftstoffverbrauch		Schmieröldruck vor ATL		Schmieröldruck nach Filter		Schmieröldruck v. Ölkühler		Schmieröldruck n. Ölkühler		Ladedruck		Ladedruckverhältnis				
		g/kWh	kg/h	Zyl.1	Zyl.2	Zyl.3	Zyl.4	Zyl.5	Zyl.6	Zyl.7	Zyl.8	Zyl.9	°C	kPa	kPa	°C	°C	kPa
0.9	174.9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	500	-	77	74	90	1.88

### Maßangaben:

Istmaß	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Zylinderbuchse mm	160.02	160.02	160.05	160.02	160.02	160.02	-	-	-
Kolben mm	159.83	159.82	159.83	159.84	159.83	159.83	-	-	-
Pleuel kg	10,90	10,90	10,86	10,90	10,61	10,91	-	-	-
Kurbelwangenklaffung 1/100 mm									
o.T.	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Abgasseite	2	+1	+1	+1	+0,5	+1	+0,5	-	-
u.T.	3	+0,5	+1	+1	+1	+0,5	+0,5	-	-
Steuerseite	4	0	+0,5	+0,5	+0,5	0	+0,5	-	-
o.T.	5	+1	+1	0	+0,5	+0,5	0	-	-



Bemerkungen: \* 87 %